

STG SCALDRA/SALVATORE

VIA MORANDI
56012

FORNACETTE^N
PI²

N. 3
DICEMBRE 1990

*La visita della Delegazione degli Amministratori
del Comune di Villanova del Cami a Calcinaia*

“UNA FINESTRA” SULL’EUROPA



A nome del Comitato Gemellaggio e Scambi del Comune di Calcinaia porgo un caloroso e fraterno saluto alla Delegazione del Comune di Villanova del Cami.

Durante il vostro breve soggiorno ci adopereremo per mostrarVi le nostre realtà culturali, sportive, associative e alcune atti-

vo produttive affinché possiate farVi un quadro veritiero della idealità della nostra gente e del tessuto connettivo operante sul territorio, affinché nel prossimo anno possa aver luogo la cerimonia di gemellaggio.

Mi preme sottolineare l'importanza di questi avvenimenti previsti e tutelati da specifiche leggi regionali perché un gemellaggio, al di là dell'atto formale, deve essere vissuto e apprezzato per il suo alto valore di pace, di amicizia e di collaborazione fra uomini di diversi paesi, per gli interessi comuni in una Europa più unita e più forte.

Una infinità di barriere hanno diviso per secoli i popoli del vecchio continente, barriere di carattere politico, economico, etnico; ma la necessità di scambi commerciali e culturali, turistici e sportivi, il prendere coscienza dei problemi comuni quali il rispetto dei diritti fondamentali dell'uomo, dell'ambiente in cui vive, della pace, la necessità di un progresso sociale per migliorare le condizioni di vita stanno abbattendo progressivamente queste barriere, gli orizzonti si allargano, i popoli abbracciano altri popoli e con l'approssimarsi del 1992 l'Europa diventa una realtà viva, concreta, dinamica dove ognuno

porta un contributo di storia e di tradizioni che non saranno più motivo di divisione ma di confronto e di arricchimento. La Vostra visita amici catalani ci onora e se vogliamo proietta il nostro Comune i suoi cittadini nella dimensione europea.

I nostri amministratori che Vi incontrarono a Villanova del Cami riportarono a Calcinaia l'entusiasmo per l'accoglienza, la validità organizzativa e la fecondità dei rapporti.

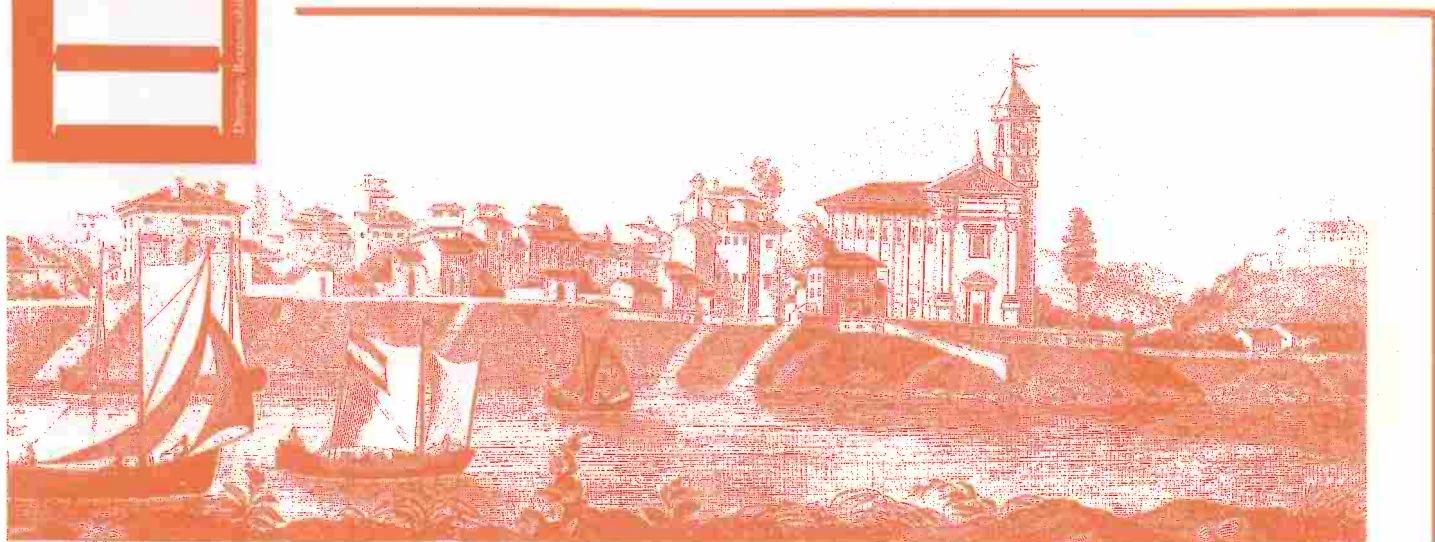
Ci auguriamo pertanto di riuscire ad esprimerVi il calore della nostra ospitalità prima ancora che l'atto ufficiale di gemellaggio suggelli l'amicizia fra i due Comuni e le rispettive popolazioni.

La civiltà europea è afflitta da molti problemi, alcuni hanno radici antiche, altri sono frutto di realtà nuove, importante è affrontarli con impegno democratico, di apertura, cercando anche altre realtà da vivere, da conoscere, stimolando la gente a stare insieme, a incontrarsi ed amarsi. In una Europa unita sarà più facile costruire la pace e un progresso sociale più equilibrato, questa è la nostra certezza ed è per questo che noi lavoriamo — Villanova del Cami e Calcinaia sono due piccoli Comuni ma anche un campo di grano nasce da tanti piccoli semi.

BENVENUTI AMICI CATALANI!

Riccardo Malacarne
Presidente Comitato
Gemellaggio e Scambi

Intervento pronunciato in Consiglio Comunale



DALLO STATUTO DEL COMITATO GEMELLAGGIO E SCAMBI APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE....

Titolo 1 - Scopi e finalità

Art. 1

E' istituito il Comitato per la programmazione e gestione degli scambi culturali, sportivi e sociali tra i cittadini, gli enti e le associazioni del Comune di Calcinaia e quelli di altri Comuni — Il Comitato ha sede presso il Municipio.

Art. 2

Il Comitato, facendo proprie le finalità e lo spirito delle Organizzazioni Europee e Mondiali delle città gemellate, riassumibili nel concetto "di unire le città per unire i popoli e le nazioni", aderisce al Consiglio dei Comuni e delle Regioni d'Europa e alla Federazione mondiale delle Città Unite ed esprime la volontà di sviluppare gli scambi culturali, sportivi e sociali, da tempo avviati

dal Comune, proponendo che i contatti e gli scambi tra i cittadini di Calcinaia e quelli di altri Comuni avvengano sulle seguenti finalità e principi generali:

— Favorire la conoscenza reciproca della storia, dei costumi, della vita sociale e produttiva al fine di contribuire al rafforzamento dei legami di amicizia e solidarietà;

— Favorire il dialogo tra i cittadini dei paesi e nazionalità diversa nel rispetto dei principi di ciascuno, finché si possano apprezzare, stimare e riconoscere meglio le rispettive realtà sviluppando scambi di esperienze nei diversi settori;

— Dare la massima importanza allo sviluppo delle autonomie e dei poteri locali nell'ambito delle strutture

statuali dei rispettivi paesi, per l'allargamento della democrazia e per favorire lo sviluppo delle infrastrutture e dei servizi sociali, culturali e sportivi indispensabili per il miglioramento della qualità della vita;

— Apportare un contributo comune per l'unità europea nel quadro delle iniziative per la difesa della pace, per il disarmo, per l'occupazione, per il progresso, per la democrazia contro la violenza, il razzismo ed ogni forma di discriminazione sociale;

Art. 3

— Il Comitato per il gemellaggio e gli scambi, che sarà chiamato negli articoli seguenti col nome di Comitato, non ha fini di lucro e si fonda sull'opera volontaria e gratuita dei suoi componenti.

..... OMISSIS



Virginia Abenoza, Josep Minguet, Joan Vich i Adzet, Francisco Viera, Moreno Isidro, la Delegazione del Comune di Villanova del Camí ricevuta dal Consiglio Comunale.

COMPOSIZIONE COMITATO GEMELLAGGIO E SCAMBI

in esecuzione della Deliberazione del Consiglio comunale n.16 del 27 febbraio 1990

In rappresentanza del Consiglio comunale:

Riccardo Malacarne	Cons. Delegato	Presidente
Valter Picchi	Capogruppo PCI	
Renzo Barsocchi	Capogruppo PSI	
Adriano Casalini	Capogruppo DC	

In rappresentanza della Giunta:

Francesco Petroni	Sindaco
Maria Lodovica Ceccarelli	Assessore Cultura/P.I.
Silvano Bracaloni	Assessore Sport
Mauro Pardini	Segretario Comitato

Comitato Esecutivo:

Riccardo Malacarne
Valter Picchi
Renzo Barsocchi
Adriano Casalini
Mauro Pardini
Maria Ceccarelli
Silvano Bracaloni
Patrizia Cancelliere
Dario Gambini
Franco Luschi

Cassieri:

Renzo Barsocchi
Dario Gambini

Interpreti:

Gonzalez Puerta Montserrat in Manfredini
Gonzalez Puerta Pura in Piccolo

Rappresentati delle Associazioni presenti nel Comune:

Dario Piergentili - Polisportiva Gatto Verde - Calcinaia
Carlo Toncelli - Casa d. Popolo - Calcinaia
Aurelio Lupi - Coopland - Pontedera
Ugo Aldo Paolini - ANPI - Calcinaia
Michele Paoli - PCI - Fornacette
Alberto Benvenuti - SPI/CGIL - Fornacette

Divo Orsini - S.P.S. - Fornacette
Renato Pieracci - PCI - Calcinaia
Piero Tosi - AVIS - Fornacette
Emiliano Belli - Polisp.va N. Casarosa - Fornacette
Enzo Bagnoli - Pubblica Assistenza - Fornacette
Ferdinando Bindi - US - Fornacette
Alfredo Morelli - Ass.ne Basket - Calcinaia
Paolo Ciacchini - PSI - Calcinaia
Giovanni Marinari - Circolo Arci - Fornacette
Giovanni Cipriano - Cons. di Circolo - Fornacette
Stefano Luschi - Parrocchia Fornacette
Dario Gambini - Palasport Bowling - Fornacette
Florestano Scateni - Comb.e Red. - Fornacette
Antonio Guerra - Misericordia - Fornacette
Federico Ranfagni - Pro-Assistenza Calcinaia
Arrigo Basilei - Circolo Acli - Fornacette
Mario Belcari - Canottieri Cavallini - Calcinaia
Fabrizio Arrighini - Scuola di Musica - Calcinaia
Mario Nencini - Gruppo Fratres - Calcinaia
Lanciotto Passetti - ANPI - Valdera
Armando Andreotti - ANPI - Fornacette
Ugo Bacchereti - Lega Pensionati - Calcinaia
Patrizia Cancelliere - Accademia internazionale per lo Spettacolo - Fornacette
Franco Luschi - AC - Calcinaia
Jacopo Orsini - Tennis Club - Fornacette
Armando Volpi - PSI - Fornacette
Luciano Fruzzetti - ACLI - Calcinaia
Bruno Nardini - Cassa Rurale - Fornacette
Don Antonio Simoni - Parrocchia Calcinaia
Andrea Del Genovese - Cassa Risparmio Pisa - Calcinaia
Lucia Ciampi - Comitato Biblioteca - Calcinaia
Fernando Castelli - Dep. S.Ubaldesca - Calcinaia
Maurizio Manfredini - Casa del Popolo - Fornacette
Edilio Pellinacci - Centro Torretta White - Calcinaia
Antonio Giampieri - DC - Fornacette
Sabatino Berti - Combattenti e Reduci - Calcinaia



*Joan Vich i Adzet
il Sindaco di
Villanova del
Camì e il
Sindaco Petroni
durante lo
scambio dei doni.*

GEMELLAGGIO

Con il Comune di
VILLANOVA DEL CAMI'
SPAGNA

Programma della prima visita

Giovedì 6 Dicembre <i>ore 16.00</i>	Arrivo della Delegazione spagnola Visita a Pisa
Venerdì 7 Dicembre <i>ore 9.00</i> Calcinaia Sala Consiliare	Ricevimento in Consiglio Comunale e visita a Calcinaia e Fornacette ed alle varie realtà economiche della zona.
<i>ore 17.30</i> Biblioteca Comunale	Riunione di lavoro: incontro con le associazioni
<i>ore 22.00</i> Calcinaia Chiesa della Compagnia	Concerto dell'orchestra a plettro "Le due sponde dell'Arno" - Proiezione video Regata Storica
Sabato 8 Dicembre <i>ore 9.00</i>	Visita alle varie associazioni socio-culturali del Comune
<i>ore 11.30</i> Calcinaia Chiesa di S. Giovanni Battista	SS. Messa
<i>ore 22.00</i> Fornacette Accademia Internazionale per lo spettacolo	Spettacolo di varietà sfilata di moda (a invito)
Domenica 9 Dicembre <i>ore 8.00</i>	Commiato

Nella biblioteca comunale sarà allestita una mostra di opere eseguite da artisti locali

L' AMMINISTRAZIONE COMUNALE E IL COMITATO GEMELLAGGIO E SCAMBI
AUGURANO AI GRADITI OSPITI BUONA PERMANENZA

Comune di Calcinaia

Comitato Gemellaggio e Scambi

IL SALUTO DEI CAPI GRUPPO CONSILIARI

WALTER PICCHI - GRUPPO P.C.I. -



Walter Picchi P.C.I.

Concludere il 1990 con un avvenimento quale quello che andiamo a sancire in questi giorni, è non solo un atto di solidarietà e fratellanza fra gli uomini, ma anche un contributo notevole a far sì che diventi sempre più dominante il tema della pace. "PACE IN TERRA AGLI UOMINI DI BUONA VOLONTA"

sta scritto nei Libri Sacri, ma pare proprio che oggi il problema della pace sia dovuto soprattutto alla buona o cattiva volontà degli uomini. Nel nome dell'odio e della violenza, oggi si fanno guerre, si interrompono relazioni diplomatiche, si creano condizioni economiche difficili per questo o l'altro paese. Tutto questo non è incoraggiante, non è bello e neppure logico.

Si costruiscono sempre più armi, mentre intere popolazioni soffrono la fame, vivono in condizioni economiche, sanitarie e politiche disastrose e quantomeno precarie.

Questo 1990 è stato l'anno, insieme al 1989, di grandi avvenimenti internazionali, l'onda sollevata da questo "TERREMOTO" destinato a produrre altre scosse ha già superato i confini geografici "Dell'Impero Russo" si è abbattuta sui regimi un tempo fratelli dell'est Europeo, ha travolto Yalta e gli equilibri usciti dalla seconda Guerra Mondiale e si appresta a frantumare i confini concettuali entro cui il mondo ha "ragionato" negli ultimi cento anni e più, né vi è

argine che possa trattenerle. E non è certo un caso se, nato nel centro di una crisi, quella del comunismo reale, essa si sia dilatata fino a mettere in discussione le certezze dell'altro sistema.

Si amici spagnoli, anche i nostri sistemi, di paesi dell'occidente sono in discussione e con essi le forze politiche che vi esistono.

In Italia assistiamo ad una revisione complessiva, e ad una discussione tra le forze politiche che sta già dando i suoi frutti, e che nel futuro è destinata a crescere per consolidare la democrazia e la libertà che tutte le forze politiche e sociali hanno voluto 45 anni fa.

In Europa si è assistito in questi giorni alla caduta dell'impero Thatcheriano, l'unico governo "antieuropeista d'europa".

Tutto questo ci deve far riflettere, sui pericoli che incombono sulle nostre vite e su quelle dei nostri figli.

Proprio per questo lo scambio politico e culturale che caratterizzerà questi giorni della Vs permanenza in Italia, deve portare a qualcosa di più ampio e più alto che possa essere conosciuto anche al di fuori dei confini dei nostri comuni, che sviluppi un elisir di pace che si diffonda nel mondo intero.

Benvenuti quindi anche a nome del Gruppo Comunista nella nostra comunità che ha tradizioni culturali e sociali ben radicate e che da tempo si è mobilitata per affermare quei principi cardine di una società progressista e democratica, che sono quelli della eguaglianza, dei diritti e della pace.

RENZO BARSOCCHI - GRUPPO P.S.I. -

A nome del gruppo Consiliare socialista e sicuro interprete di tutti i socialisti della nostra comunità; porgo con molto piacere un caldo saluto di benvenuto e di buona permanenza alla autorevole rappresentanza di Villanova del Cami.

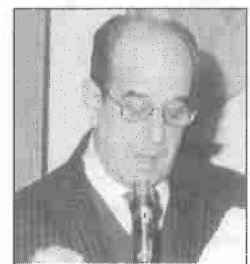
A fronte di una simile circostanza non si possono toccare i risvolti positivi che simile evento comporta. Il mondo a fatica, ma con determinazione lavora per una pace globale, anche se a tutt'oggi motivi di preoccupazione non mancano, ma c'è ragione di credere che con il progressivo smantellamento degli arsenali di guerra siano forieri per una tranquilla esistenza fra i popoli in laboriosa competizione tra loro alla ricerca di una migliore qualità della vita. Bisogna farci carico per ricercare una visione umana della vita e ritrovare valori perduti e unitamente ai nuovi preparare un domani migliore.

Siamo alle porte del terzo millennio ognuno di noi per quello che ci compete dobbiamo lavorare per una prospettiva di pace e di giustizia sociale nel rispetto della libertà individuale. Con l'auspicio di buon lavoro ai due gruppi italo-spagnolo che dovranno stabilire tempi e modi di questo gemellaggio a coronamento di un lavoro che coinvolgerà in maniera totalizzante le due Comunità, viene spontaneo chie-

derci se siamo in sintonia con i tempi: dire proprio di sì!! In quanto il tessuto connettivo di un lembo di Spagna si fonde con un lembo d'Italia e questo è una premessa di sicuro successo. E' attraverso lo scambio di usi e costumi diversi che si intreccia un lento ma graduale dialogo di reciproca comprensione e di maggiore stima al fine di attivare i canali sociali, culturali ed economici che il gemellaggio si propone.

Se crediamo all'unità europea ben vengano questi gemellaggi, sarà molto più facile capirci domani.

E' necessario vincere resistenze ed incertezze e batterci per valori ideali che mirano ad un armonico livello di sublimazione umana. Dobbiamo scrollarci di dosso l'indolenza, la pigrizia mentale e sostituirla con slancio e caparbietà di fraterna amicizia. Chiudo parafrasando, faccio l'augurio che non sia lontano il giorno in cui potremo andare a cogliere i frutti nell'orto del vicino, ben disponibili di farli entrare nel nostro.



Renzo Barsocchi P.S.I.

Grazie

ADRIANO CASALINI - GRUPPO D.C. -

Il corso della storia ha esercitato spesso un effetto divaricante nei rapporti fra i popoli rendendo vane le attese di tanta gente. Di fronte ad uno scenario mondiale che ha sempre visto, prevalere le ragioni politiche rispetto al valore della persona e privilegiare la spesa nel settore degli armamenti in funzione del peso esercitato dall'industria bellica, il risultato è stata una interminabile serie di divisioni ed un continuo spirare di venti di guerra in varie parti del mondo.

In mezzo a tanti duri contrasti, però, non è mai mancata da parte di molti una tenace volontà di costruire un mondo ideale che comprenda l'intero genere umano.

Oggi molte barriere sono cadute o stanno cadendo e l'universalità, la dignità di persona, il valore della pace, si presentano come messaggio attuale capace di determinare motivi di incontro e non di scontro e rappresentano i tratti di un cammino che sta avvenendo pur tra non poche difficoltà. Auspichiamo che questo cammino continui fino ad offrirci l'immagine dei diversi popoli del mondo che si incontrano e si uniscono perché sono stati capaci di compiere una rivoluzione completa sul terreno di una amicizia e di una solidarietà senza confini.

Certamente questo è un progetto enorme: per realizzarlo occorre che ognuno faccia la sua parte. Il segnale di maggior rilievo può venire dall'iniziativa di tutti e certamente le aperture sul terreno della disponibilità sono destinate ad aumen-

tare e consolidarsi in quanto finora si è potuta registrare soltanto la presenza di vari gruppi dell'associazionismo che hanno dovuto agire con mezzi scarsi e inadeguati.

Si dovrebbe tendere ad una migliore conoscenza della realtà dei Paesi del mondo utilizzando i canali già esistenti sul piano culturale e conoscitivo e attivandone dei nuovi a livello di informazione e di incontri.

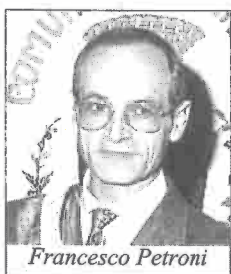
E' in questa ottica che il Gruppo Consiliare della Democrazia Cristiana approva e sostiene l'iniziativa che il Consiglio Comunale di Calcinaia ha intrapreso per giungere al Gemellaggio tra il nostro Comune e quello di Villanova del Cami ed affratellare così le due comunità.

I grandi edifici si costruiscono unendo fra loro dei piccoli mattoni.

E' ricordando la squisita ospitalità ricevuta nell'ottobre del 1989 nella visita della nostra delegazione in Spagna e nel segno della più grande amicizia che, a nome dei Consiglieri Comunali della democrazia Cristiana, dò "il benvenuto" ai rappresentanti del Comune di Villanova del Cami nella certezza che questi incontri si intensificheranno nel prossimo futuro con la partecipazione di tutti i nostri cittadini.



IL SALUTO DEL SINDACO PETRONI A NOME DELLA GIUNTA E DEI CITTADINI



Carissimi amici di Villanova Del Cami,

a nome dei cittadini e dell'Amministrazione comunale Vi estero un caloroso saluto di benvenuto siamo veramente felici, a distanza di un anno, stringerci intorno a Voi, graditissimi ospiti.

Vi ringrazio di aver accolto il nostro invito e permettetemi di congratularmi ancora per la bella e indimenticabile accoglienza che ci avete riservato nell'ottobre 1989. La Vostra presenza qui è per noi molto importante e significativa, è una buona opportunità per farVi conoscere la nostra articolata realtà, la nostra gente, gente attiva, determinata. Il benessere deriva dal duro lavoro quotidiano, niente è scontato e grazie all'inventiva, alla capacità imprenditoriale che molte aziende si affermano, sono competitive sul mercato interno e internazionale.

Il nostro è un modo di vivere semplice, esiste in noi un tenace attaccamento alle tradizioni culturali e religiose e il rispetto di tutte le idee, convinti che dobbiamo apprezzare più ciò che ci unisce, che quello che ci divide. La nostra gente è radicata a forti tradizioni democratiche.

Certo non rappresentiamo un'isola felice: questa nostra struttura economica pur così articolata e impegnativa, mostra spesso la sua fragilità, le trasformazioni aziendali e commerciali, pur se necessarie e doverose, coincidono purtroppo con larghe fasce di disoccupazione prevalentemente giovanile.

Esistono serie difficoltà di conciliare sviluppo - produzione - ambiente; anche da noi esiste il problema della casa.

una forte immigrazione di cittadini extracomunitari, sono presenti reali sacche di povertà, questioni legate alle tossicodipendenze: i problemi dell'Europa e del mondo sono presenti anche da noi.

Con il gemellaggio vogliamo arricchire la conoscenza reciproca delle nostre tradizioni culturali, operare interscambi per i bambini delle scuole, tra le società sportive, avviare rapporti di amicizia tra le nostre popolazioni.

Ormai viviamo in un mondo sempre più vicino, animato da scambio di idee e progetti, densi di riflessioni e nuovi pensieri, siamo chiamati ad operare in contesti assolutamente distinti tra loro ma in connessione con problematiche europee e mondiali sempre più marcate da un carattere unitario ed indipendente. La principale riflessione riguarda il destino dell'umanità alle soglie degli anni 2000 e qui si presentano in uno stretto intreccio le questioni del disarmo, della pace, della soluzione politica dei conflitti regionali e il drammatico squilibrio tra il nord e il sud del mondo. La globalità e la interdipendenza di questi problemi ci richiamano alla necessità di una profonda revisione nel sistema delle relazioni internazionali e dei rapporti tra i popoli come base di un nuovo assetto delle relazioni internazionali per la costruzione di una Europa unita e libera.

Vogliamo cogliere l'occasione di questo importante incontro, con la certezza di contribuire insieme a Voi cari amici di Villanova Del Cami, alla esaltazione dei contenuti di solidarietà tra gli uomini, per diffondere nelle nostre popolazioni una cultura di pace di giustizia sociale.

Buona permanenza nella nostra Comunità con l'augurio di concretizzare un rapporto proficuo e duraturo tra le nostre amministrazioni e i cittadini di Villanova del Cami e Calcinaia.



La visita alle Società sportive

..... a quelle produttive



L' incontro con gli anziani del "Cottolengo"

IL PROGRAMMA DELLE FUTURE INIZIATIVE DISCUSO CON GLI AMMINISTRATORI CATALANI

Nella riunione di lavoro che si è tenuta il 9 dicembre presso la biblioteca comunale, presenti i rappresentanti delle associazioni del Comune è stato discusso un programma di iniziative per prossimo anno che qui sinteticamente elenchiamo :

- IX corsa podistica della Pace Villanova del Camí - Calcinaia - aprile 1991
- Torneo di calcio
- Pescata nel fiume Arno
- Torneo pallamano femminile - Torneo di Basket
- Interscambi riservati ai ragazzi delle scuole, ai pensionati - alle associazioni sportive - ai cittadini (da concordare data e luoghi)
- Iniziative del Comitato comunale biblioteca
- Corrispondenza tra i ragazzi delle scuole

Si tratta in sostanza di creare le condizioni ottimali per concretizzare il gemellaggio nel 1992, anno in cui a Barcellona si disputeranno le Olimpiadi.



*Una serata
veramente
internazionale
all'accademia dello
spettacolo di
Fornacette*

*Il saluto
del Presidente
Riccardo Malacarne*



RIGRAZIAMENTO AD AZIENDE ED ASSOCIAZIONI CHE HANNO CONTRIBUITO ALLA BUONA RIUSCITA DEL SOGGIORNO DELLA DELEGAZIONE SPAGNOLA :

Cassa di Risparmio di Pisa - Filiale di Calcinaia
 Cassa Rurale ed Artigiana di Fornacette
 Delta Tecnica Calcinaia
 Panificio S.Giovanni Calcinaia
 Arredo Bagno 2000 Calcinaia
 M.P.T. Calcinaia
 Esanastri Calcinaia
 Asso Werke Fornacette
 Comes Fornacette
 C.D.C. Fornacette
 Superal Supermercati Fornacette
 Alessandro Panichi Falegnameria
 Donatella e Laura - Decorazioni - Fornacette



In particolare si ringraziano le aziende con le quali è stato possibile realizzare lo spettacolo di varietà con sfilata di moda:

Accademia Internazionale per lo Spettacolo
 Jaws creazioni in pelle Fornacette
 W le donne - abbigliamento - Fornacette
 Capriccio 2 - biancheria intima Centro commerciale Fornacette
 Marusca acconciature - Fornacette
 Orsi Gabriella - fiorista di Calcinaia

Ringraziamo inoltre tutte le associazioni religiose - culturali e sportive del Comune :

Gli artisti locali che partecipano alla rassegna collettiva di pittura allestita per l'occasione nella biblioteca comunale:

James Andreotti - Enrico Anguillesi - Stella Batini - Piero Bracaloni - Anna Dal Canto - Donata De Bernardi - Guido Gemmi - Paolo Grigò - Anna Maria Guglielmo - Alfredo Morelli - Lucia Morelli - Ivo Ristori.

La scuola di musica "Le due sponde dell'Arno"

La Deputazione di S. Ubaldesca

Le Autorità locali e provinciali intervenute

I dipendenti comunali che hanno contribuito all'organizzazione dell' iniziativa.

Luigina Carpita per le nozze

I figuranti dei rioni Montecchio - La Nave- Oltrarno

Carlo Orsini per i servizi fotografici

Alfio Volpi per le riprese filmate



C.D.C. S.p.A.
 Via T. Romagnola, 61/63
 56012 FORNACETTE (PI)
 Tel. (0587) 422022



MC INFORMATICA s.r.l.

Via del Chiesino, 4 - tel. 0587/212107
 Telefax: 0587 / 213496
 56025 PONTERA (Pisa)

CAD - CAM





IL CONSIGLIO COMUNALE ADOTTA SALAAM RAGAZZI DELL'OLIVO (a distanza) DUE BAMBINI PALESTINESI

IL CONSIGLIO COMUNALE UNIMAMENTE

Raccoglie l'appello da due Associazioni italiane l'ARCI Ragazzi e l'AGESCI che hanno deciso di promuovere insieme un gesto di pace e solidarietà concreta con il popolo Palestinese.

Entrambe le Associazioni, che raccolgono oltre 300 mila ragazzi con culture, tradizioni ed esperienze diverse, hanno intrapreso questa azione spinte dalla considerazione che già troppi giovani palestinesi a causa delle guerre, hanno dovuto nascere e crescere nei campi profughi del Libano, della Giordania e della Siria.

Anche per i ragazzi che sono rimasti nei territori occupati le condizioni di vita sono pesanti. Per essi l'esproprio delle terre, le difficoltà d'accesso negli ospedali pubblici e la chiusura di numerose scuole costituiscono elementi di notevole difficoltà.

Di fronte ad una simile condizione vi è un impegno morale per ogni coscienza di un intervento urgente a carattere umanitario.

IL CONSIGLIO COMUNALE DI CALCINAIA

Aderisce alla campagna dal titolo "SALAAM RAGAZZI DELL'OLIVO" che si articola attraverso l'affidamento a distanza di bambine e bambini palestinesi e consiste nell'assicurare un aiuto finalizzato alla loro sopravvivenza e alla loro formazione per un periodo di 2 anni. L'affidamento avrà inizio con i bambini orfani, tra quelli che hanno avuto i genitori o i familiari uccisi o deportati o incarcerati o feriti.

IL CONSIGLIO COMUNALE DI CALCINAIA

Si impegna per un affidamento a distanza per due bambini palestinesi, assicurando un aiuto finalizzato alla loro sopravvivenza e alla loro formazione per un periodo di due anni, versando una quota di £ 100.000 (centomila) mensili per ciascun bambino. La somma sarà depositata su un conto corrente attivato per questa occasione da ARCI Ragazzi e dalla AGESCI presso la Banca Nazionale del Lavoro, sede di Roma.



SCHEDA PERSONALE BAMBINI

Nome per esteso	MOH' D ADNAN DAWOUD TALEB
Età	4
Indirizzo	BEACH CAMP BLOCK A/67/3
Città	GAZA STRIP VIA ISRAEL
Indicazioni	Nato l'1/5/986. Tutore : LA MADRE

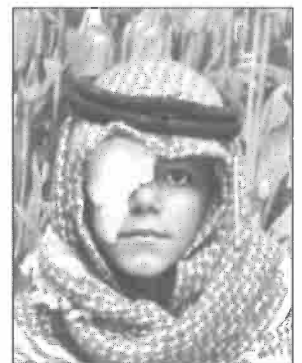
Note:

Fonte di guadagno: nessuna. Il padre è in carcere. Famiglia composta da cinque persone.

Nome per esteso	ZIYAD RASHAD JABR
Età	14
Indirizzo	BEACH CAMPO BLOCK H/78/8
Città	GAZA STRIP VIA ISRAEL
Indicazioni	Nato nel 1976. Tutore: IL PADRE

Note:

Fonte di guadagno: nessuna. Ziad ha perduto l'occhio destro, ferito dagli israeliani. Famiglia composta da cinque persone.



LETTERA APERTA A TUTTI I BAMBINI DELLE SCUOLE DEL COMUNE

Natale per la Natura

Caro bimbo,

ogni anno a Natale, milioni di abeti vengono sottratti ai nostri boschi, ciò significa tanta aria pulita in meno, un ulteriore colpo alla natura, al già compromesso habitat ambientale..... non lasciamo morire il nostro albero.

Dopo le feste di Natale di al babbo di portare l'albero davanti la Piazza del Comune, se abiti a Calcinaia, in Piazzetta Ciompi, se abiti a Fornacette, sarà cura del personale del Comune organizzare una giornata durante la quale verranno piantati nuovamente gli alberelli.

La natura ringrazia e noi ringraziamo te.

Buon Natale.

*L'Assessore
all'Ambiente
Michele Dell'Unto*



Com' eravamo . . .



Calcinaia Via Vicarese, I vecchi "Macelli Pubblici"

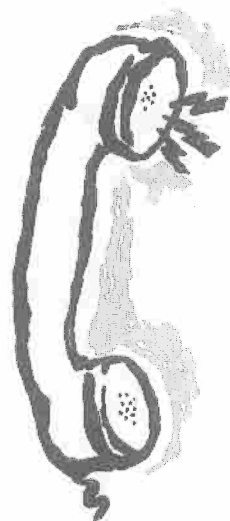


**PUOI CHIAMARE
TUTTI I GIORNI
DALLE ORE 15
ALLE ORE 24**



**A SOSTEGNO DI CHI HA PROBLEMI CON
ALCOL, TOSSICODIPENDENZA, AIDS**

**CHIAMA
CHARLIE
IL TELEFONO
AMICO.**



**Puoi chiamare Charlie tutti i giorni dalle 15 alle 24
col costo di un solo scatto**

MARATONA DI NEW YORK

Un' esperienza indimenticabile

Una esperienza indimenticabile è il commento dei partecipanti fornacettesi alla maratona di New York.

Erano partiti all'inizio del mese, poi domenica 4 novembre la fantastica corsa nella "grande mela".

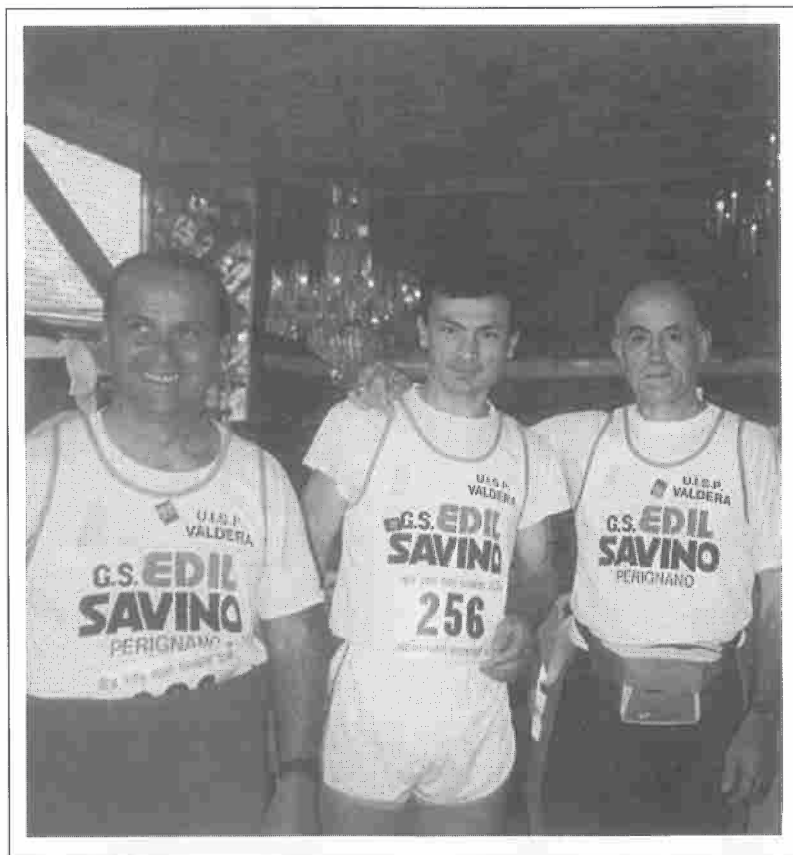
Quarantadue chilometri tra due ali di folla eccezionali raccontano i nostri "eroi" che ci spronavano a continuare, ad arrivare.

Giampiero Paoli, Rodolfo Baggiani, Eligio Caterino della Polisportiva Nevilio Casarosa - "vecchi e collaudati" protagonisti delle marce della Pace organizzate dal nostro Comune, raccontano così la loro trasferta a New York.

Sul piano tecnico c'è da rilevare che Egidio Caterino ha completato il percorso in 3 ore e 43 minuti: alle sue spalle ha lasciato oltre 27.000 concorrenti.

La redazione saluta con orgoglio e simpatia l'impresa dei ragazzi della Polisportiva Nevilio Casarosa.

Bravi !!!



DA SINISTRA:
BAGGIANI
CATERINO - PAOLI

LA 1ª FESTA DEGLI ANZIANI A FORNACETTE



Domenica 21 ottobre si è svolta a Fornacette la festa dell'Anziano, che ha visto la partecipazione di numerosi pensionati che hanno socializzato con gli ospiti della Casa di Riposo "Cottolengo".

L'iniziativa programmata dalla Commissione Consiliare Servizi Sociali è stata organizzata con la collaborazione del Sindacato Pensionati CGIL-CISL-UIL e da aziende presenti sul territorio: Superal Fornacette - Nuova Scap Pontedera - Pasticceria Montano S. Lucia di Pontedera - Panificio Giannetta Fornacette - Pasticceria "da Giovanni" Fornacette che hanno offerto generi alimentari vari per il pranzo ai festeggiati.



Per gli anziani di Calcinaia la festa è rinviata all'inaugurazione del Palazzo Comunale.

INAUGURAZIONE DEL PALAZZO COMUNALE

Sabato 2 Marzo 1991

Dopo gli interventi di ristrutturazione del palazzo comunale, saranno inaugurati i nuovi locali modernamente attrezzati e messi a norma secondo la Legge per l'abbattimento delle barriere architettoniche.

Per l'occasione sono invitati tutti i cittadini, le associazioni presenti sul territorio nonché le Autorità locali e provinciali.

Verranno festeggiati gli amministratori: sindaci e vicesindaci che si sono avvicendati alla guida del Comune dalla Liberazione ad oggi.

<i>PERIODO</i>	<i>SINDACI</i>	<i>VICESINDACI</i>
Dal 1944 al 1946	Giuseppe Ghiara	Ettore Meliani (alla memoria)
Dal 1946 al 1947		Renzo Barsocchi
Dal 1946 al 1951	Italo Corsi	Gino Frosini
Dal 1951 al 1956	Ugo Aldo Paolini	Gino Frosini
Dal 1956 al 1960	Ugo Aldo Paolini	Mario Cioni
Dal 1960 al 1963	Ugo Aldo Paolini	Mario Cioni
Dal 1963 al 1965	Amulio Carlotti	Mario Cioni
Dal 1965 al 1980	Lanciotto Passetti	Angiolo Mariotti
Dal 1980 al 1983		Giuliano Caciagli
Dal 1983 al 1990		Piero Giusti

La redazione partecipa a questa importante iniziativa e saluta con simpatia i "vecchi" amministratori artefici della rinascita dell'Italia democratica.



Riceviamo e volentieri pubblichiamo

Il Sig. Presidente della Repubblica con Decreto in data 2-6-1990 ha insignito il Sig. Inigo Fernando Lupi, nostro caro concittadino residente in via A. Grandi, 17 dell'onorificenza di Cavaliere Ufficiale dell'Ordine "al merito della Repubblica Italiana".



*In considerazione di particolari benemeritezze,
Sentita la Giunta dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana
Sulla proposta del Presidente del Consiglio dei Ministri,
con Decreto in data Roma, 2 giugno 1990*

HA CONFERITO

*L'onorificenza di Cavaliere Ufficiale
al sig. Fernando Lupi Inigo*

*con facoltà di fregiarsi delle insegne stabilite per tale classe.
Il Cancelliere dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana è
incaricato dell'esecuzione del presente Decreto che sarà registrato alla Cancelleria
dell'Ordine medesimo.*

FIRMATO *Cossiga* CONTROFIRMATO *Indrocolla*

*Il Cancelliere dell'Ordine dichiara che in esecuzione delle Presidenziali
disposizioni
il sig. Fernando Lupi Inigo
è stato iscritto nell'Elenco degli Ufficiali N.º al N.º 10354 Serie IV*

IL CANCELLIERE DELL'ORDINE
[Signature]

IL DIRETTORE CAPO UFFICIO
DELLA CANCELLERIA
[Signature]

La Redazione esprime vivo compiacimento al Cav. Uff. Inigo Fernando Lupi per la conseguita distinzione onorifica e i più fervidi voti augurali.

INFORMAZIONI UTILI

In questi ultimi tempi, in esecuzione ad alcune leggi dello Stato, si sono trasferiti dal Capoluogo servizi quali: Ufficio del Lavoro, Esattoria, ecc.

Crediamo fare cosa utile, come in altre occasioni attraverso le pagine di questo giornale, contribuire ad informare i cittadini circa le sedi e gli orari dei seguenti servizi:

UFFICIO DEL LAVORO E M.O.

Via Roma, 282 Pontedera - Telefono 291060

Orario al pubblico: 8,30-12 (escluso sabato)

ESATTORIA

Via Brigate Partigiane (vicino alla delegazione ACI) Pontedera

Servizio riscossioni/informazioni - orario al pubblico: 8,30-12,30 (escluso sabato). I versamenti si possono effettuare anche tramite Conto Corrente Postale intestati a "Concessione di Pisa Ambito B (ruoli).

Causale (retro bollettino): "Comune di Calcinaia - il numero della cartella esattoriale e numero rata pagamento.

Conto Corrente n. 171561 per i versamenti diretti

Conto Corrente n. 172569 per le cartelle esattoriali riferite ai tributi comunali:

Nettezza Urbana - Passi Carrabili - cani - occupazione spazi ed aree pubbliche.

Per ulteriori informazioni telefonare ai seguenti numeri: 54660-52056

L'Amministrazione Comunale informa che la riscossione delle bollette dell'acqua è al momento sospesa in attesa che siano compiute le opportune verifiche tendenti a stabilire la esattezza dei calcoli relativi al consumo del 1° semestre 1990.

UFFICIO ACQUEDOTTO

Via Tosco Romagnola, 530 - Cascina - Telefono 050/742687

Orario al pubblico: 7,30-12,30/14,30-16 tutti i giorni escluso il sabato e martedì pomeriggio.

EMERGENZE: Telefono 050/514511 - 24 ore su 24

SERVIZIO SANITARIO U.S.L. N.16 DISTRETTO SANITARIO N.3

Servizio prelievi Calcinaia Via Caduti di Cefalonia e Corfù Telefono 489906

Prenotazioni martedì dalle 10 alle 12

Prelievi mercoledì dalle 7 alle 8

Risposte venerdì dalle 11 alle 12

Servizio prelievi Fornacette Via N. Casarosa, 8 Tel. 421600

Prenotazioni mercoledì dalle 10 alle 12

Prelievi giovedì dalle 7 alle 8

Risposte lunedì dalle 10 alle 12

Servizio vaccinazioni Fornacette Via N. Casarosa, 8 Telefono 421600 - Il I° il

III° e il IV° lunedì di ogni mese dalle ore 16 alle ore 17

Servizio vaccinazioni Bientina - presso Distretto Sanitario n. 3

Via Martiri della Libertà Telefono 756156 - Ogni martedì dalle ore 10 alle ore 12

BIENTINA - presso Distretto sanitario

Rilascio libretti sanitari lunedì - mercoledì dalle 10 alle 12

martedì - giovedì e sabato dalle 10 alle 12 certificazioni varie

CALCINAIA - presso Ufficio sanitario - venerdì dalle 10 alle 12 certificazioni varie

FORNACETTE - presso uffici comunali Via N. Casarosa -1° e 3° venerdì del mese dalle 17 alle 18 certificazioni varie - vaccinazioni.

CONSULTORIO OSTETRICO - GINECOLOGICO TESORERIA COMUNALE

PONTEDERA ufficio Via Saffi Telefono 52611 - tutti i giorni dalle ore 10 alle 12 -

FORNACETTE Via N.Casarosa giovedì dalle ore 11 alle 13 su appuntamento

BIENTINA Sede Distretto Sanitario mercoledì dalle ore 9 alle 12

CALCINAIA - Piazza Umberto I° - Telefono 489880

Orario al pubblico: dalle 10 alle 13 escluso sabato

PUBBLICHE AFFISSIONI

CASCINA - Via Lungo le Mura, 18 1 Telefono 050/700404

Orario al pubblico: dalle 8,30 alle 12,30

UFFICIO ANAGRAFE S.C.

Decentrato nella frazione - Via N. Casarosa presso sede Consiglio di Circoscrizione n. 2 - Telefono 420008

Orario: tutti i giorni dalle 10 alle 13

VIGILI URBANI

Via Provinciale Vicarese, 75 - Sede provvisoria - Telefono 489741

PALAZZO COMUNALE

Piazza Indipendenza, 7 - Telefono Centralino/Informazioni 489002

Eventuali variazioni non sono dipendenti dall' A.C. di Calcinaia



**BUONE
FESTE**

**l'amministrazione
comunale**

Superal è come piace a voi.

In ogni supermercato Superal trovate tanta scelta, tanto spazio, tanta convenienza, tanti servizi. Guardate i reparti freschezza: il pane, la pasticceria, il pesce, le carni e l'orto. Tutto è secondo natura. Per questo piace.

FIRENZE

- Via di Novoli

SCANDICCI

- Via V. Monti

PRATO

- Via Fiorentina (PRATILIA)
- Via Ferrucci
- Via Targetti
- Via Pistoiese

POGGIO A CAIANO

- SS. Pistoiese

S. MINIATO (BASSO)

- Via E. Pestalozzi

AREZZO

- Via Alfieri
(PUNTO SHOPPING)
- Via M. Perennio
- Via E. Calò
(Campo Marzio)

ALTOPASCIO

- Via Romana
(Loc. Turchetto)

LUCCA

- Via Einaudi
- Via Diaz
- Viale S. Concordio

PISA

- Via De' Ruggiero
(Cisanello)
- Viale Cascine
- Via Pascoli

LIVORNO

- Via Roma
- Via Capponi

PONTEDERA

- Via Mazzini

CALCINAIA

- SS. Toscoromagnola
(Loc. Fornacette)

VIAREGGIO

- Via Aurelia Nord

FOSDINOVO

- SS. 1 Aurelia
(Loc. Caniparola)

GROSSETO

- Via del Sabotino

supermercati
Superal[®]
Superiorità alimentare